



Opel Astra H / Opel Zafira B

Befestigung der vorderen Federbeine mit Sicherungsringen
Mounting of front suspension struts with retaining rings
Fixation des jambes de force avant avec rondelles d'arrêt
Fixação dos conjuntos mola/ amortecedor dianteiros com anéis de retenção



Abb./Fig. 1:
 Federbein mit Sicherungsring / Suspension strut with retaining ring / Jambe de force avec rondelle d'arrêt / Tubo amortiguador con arandela de seguridad / Gamba ammortizzatrice con anello di sicurezza



Abb./Fig. 2:
 Montage Sicherungsring / Retaining ring assembly / Montage de la rondelle d'arrêt / Montaje de la arandela de seguridad / Montaggio anello di sicurezza

Conjunto mola/amortecedor com anel de retenção /
 Veerpoot met borgring / Fjederben med sikringsring /
 Fjäderben med säkringsring / Joustintuki varmistusrenkaalla

Montagem do anel de retenção / Montage borgring / Montering af sikringsring / Montering säkringsring / Varmistusrenkaan asennus

Atsperes balsta statnis ar stiprinājuma gredzenu /
 Vedrutugi kinnitusrõngaga / Kolumna amortyzatora z pierścieniem zabezpieczającym / Pružná vzpera s pojistným kroužkem / Pružná vzpera s poistným krúžkom

Stiprinājuma gredzena montāža / Kinnitusrõnga paigaldamine /
 Montaż pierścienia zabezpieczającego / Montáž pojistného kroužku / Montáž poistného krúžka

Rugóstag rögzítőgyűrűvel / Vzmetna noga z varovalnim obročkom / Lonjeron cu inel de blocare / Ελατηριώτο γόνατο ανάρτησης με δακτύλιο ασφαλείας / Амортисьорна стойка с осигурителен пръстен / Амортизационная стойка со стопорным кольцом

A rögzítőgyűrű összeszerelése / Montaza varovalnega obročka /
 Montarea inelului de blocare / Συναρμολόγηση του δακτύλιου ασφαλείας / Монтаж на осигурителен пръстен / Монтаж стопорного кольца

Bei der Demontage des Federbeins (Abb. 1) wird der Sicherungsring zerstört. Der zerstörte Sicherungsring **darf nicht** wiederverwendet werden.

When dismantling the suspension strut (Fig. 1), the retaining ring is destroyed. The destroyed retaining ring **must not** be reused again!

Lors du démontage de la jambe de force (fig. 1), la rondelle d'arrêt est détruite. La rondelle d'arrêt détruite **ne doit pas** être réutilisée !

Al desmontar el tubo amortiguador (fig. 1), se rompe la arandela de seguridad. La arandela rota **no debe** volver a usarse.



Verwenden Sie beim Einbau der Federbeine (Vorderachse) immer neue Sicherungsringe (Abb.2). Diese liegen den neuen Stoßdämpfern bei.



Always use new retaining rings (Fig. 2) when installing suspension struts (front axle). These are always supplied with new shock absorbers.



Utilisez toujours des rondelles d'arrêt neuves (fig. 2) pour l'installation des jambes de force (axe avant). Ces rondelles sont jointes aux amortisseurs neufs.



Al montar los tubos amortiguadores (eje delantero), utilice siempre arandelas de seguridad nuevas (fig. 2). Estas vienen con los amortiguadores nuevos.



Opel Astra H / Opel Zafira B

Fissaggio delle gambe ammortizzatrici anteriori con anelli di sicurezza
Fixação dos conjuntos mola/ amortecedor dianteiros com anéis de retenção
Bevestiging van voorste veerpoten met borgringen
Montering af de forreste fjederben med sikringsringe

Quando si smonta la gamba ammortizzatrice (fig. 1), l'anello di sicurezza viene distrutto. L'anello di sicurezza distrutto **non** deve essere riutilizzato!

O anel de retenção é destruído ao efectuar a desmontagem do conjunto mola/amortecedor (Fig.1). O anel de retenção destruído **não** pode ser reutilizado!

Bij de montage van de veerpoot (afb. 1) gaat de borgring kapot. De kapotte borgring mag **niet** opnieuw worden gebruikt!

Ved afmontering af fjederbenet (fig.1) ødelægges sikringsringen. Den ødelagte sikringsring må **ikke** genbruges!



Per il montaggio delle gambe ammortizzatrici (assale anteriore) utilizzare sempre anelli di sicurezza nuovi (fig. 2). Sono forniti in dotazione ai nuovi ammortizzatori.



Ao efectuar a montagem dos conjuntos mola/amortecedor (eixo dianteiro) utilize sempre anéis de retenção novos (Fig.2). Estes acompanham os novos amortecedores.



Bij het inbouwen van de veerpoten (vooras) altijd nieuwe borgringen (afb. 2) gebruiken. Deze worden bij de nieuwe schokdempers geleverd.



Brug altid nye sikringsringe (fig. 2) ved montering af fjederben (foraksel). Disse følger med de nye støddæmpere.

Montering av de främre fjäderbenen med säkringsringar
Etujoustintuen yläkiinnitys varmistusrenkailla
Priekšējo atsperu stienų nostiprināšana ar stiprinājuma gredzeniem
Eespoolse vedrutoe paigaldamine kinnitusrõnga abil

Vid montering av fjäderbenet (fig.1) förstörs säkringsringen. Den förstörda säkringsringen får **inte** återanvändas!

Joustintuen (kuva 1) irrotuksen yhteydessä varmistusrenkas rikkoutuu. Rikkoutunutta varmistusrenkasta **ei saa** käyttää uudelleen!

Demontējot atsperes balsta statni (1. att.) tiek sabojāts stiprinājuma gredzens. Sabojāto stiprinājuma gredzenu **nedrīkst** lietot atkārtoti!

Vedrutoe eemaldamisel (Fig.1) hävineb kinnitusrõngas. Hävinenud kinnitusrõngast **ei tohi** uuesti kasutada!



Använd alltid nya säkringsringar (fig. 2) vid montering av fjäderbenen (framaxel). Dessa medföljer de nya stötdämparna från.



Käytä joustintukien asennuksessa (etuakselilla) aina uusia varmistusrenkaita (kuva 2). Ne toimitetaan uusien iskunvaimentimien mukana.



Levietojoj atsperu balsta statņus (priekšējā ass), vienmēr lietojiet jaunus stiprinājuma gredzenus (2. att.). Tie ir pievienoti jauno amortizatoru komplektam.



Vedruhoovade paigaldamisel (esitelt) kasutage alati uusi paigaldusrõngaid (joon. 2). Need tulevad uute amortisaatoritega kaasa.



Opel Astra H / Opel Zafira B

Mocowanie przedniej kolumny amortyzatora z zastosowaniem pierścieni zabezpieczających Upevnění předních pružných vzpěr s pojistnými (Seegerovými) kroužky Upevnenie predných pružných vzpier s poistnými (Seegerovými) krúžkami Az első rugóstagok rögzítőgyűrűkkel történő beépítése

Podczas demontażu kolumny amortyzatora (rys. 1) pierścieni zabezpieczający ulega zniszczeniu. Zniszczonego pierścienia zabezpieczającego **nie wolno** używać ponownie!

Při demontáži pružné vzpěry (obr. 1) se pojistný kroužek poruší. Porušený pojistný kroužek se **nesmí** znovu použít!

Pri demontáži pružnej vzpery (obr. 1) sa poistný krúžok poruší. Porušený poistný krúžok sa **nesmie** znova použiť!

A rugóstag kiszerezésénél (1. ábra) tönkremegy a rögzítőgyűrű. A tönkrement rögzítőgyűrűt **nem** szabad újra felhasználni!



Podczas montażu kolumn amortyzatorów (os przednia) należy zawsze stosować nowe pierścienie zabezpieczające (rys. 2). Są one załączone do nowych amortyzatorów.



Při montáži pružné vzpěry (na přední nápravu) použijte vždy nové pojistné kroužky (obr. 2). Ke každému novému tlumiči narázů jsou přiloženy.



Pri montáži pružnej vzpery (na prednú nápravu) použite vždy nové poistné krúžky (obr. 2). Ku každému novému tlmiču narázov sú priložené.



A rugóstagok (első tengely) beépítésénél mindig új rögzítőgyűrűket (2. ábra) használjon. Ezek mellékelten megtalálhatók az új lengéscsillapítóknál.

Pritrditev sprednjih vzmetnih nog z varovalnimi obročki

Fixarea Injeronului față cu inele de blocare

Στερέωση των μπροστινών ελατηριωτών γονάτων ανάρτησης με δακτύλιους ασφαλείας

Фиксирание на предните амортисьорни стойки с осигурителни пръстени

Pri demontáži vzmetne noge (sl. 1) se varovalni obroček uničí. Uničenega varovalnega obročka **ne** smete ponovno uporabiti!

În timpul demontării lonjeronului (fig.1) inelul de blocare se distruge. Inelul de blocare distrus **nu** trebuie refolosit!

Κατά την αποσυναρμολόγηση του ελατηριωτού γονάτου ανάρτησης (Εικ. 1) καταστρέφεται ο δακτύλιος ασφαλείας. Ο κατεστραμμένος δακτύλιος ασφαλείας **δεν** επιτρέπεται να επαναχρησιμοποιηθεί!

При демонтажа на амортисьорната стойка (фиг.1) осигурителният пръстен се разрушава. Разрушеният осигурителен пръстен **не трябва** да се използва повторно!



Pri vgradnji vzmetne noge (sprednja os) vedno uporabite nove varovalne obročke (sl. 2). Ti se prilegajo novim blažilnikom udarcev.



La montarea lonjeroanelor (punte față) folosiți întotdeauna inele de blocare noi (fig.2). Acestea se găsesc lângă noile amortizoare.



Κατά την τοποθέτηση των ελατηριωτών γονάτων ανάρτησης (μπροστινός άξονας) χρησιμοποιείτε πάντοτε νέους δακτύλιους ασφαλείας (Εικ. 2). Αυτοί συμπαράδιδονται μαζί με τους νέους αποσβεστήρες ταλαντώσεων.



При монтажа на амортисьорните стойки (преден мост) използвайте винаги нови осигурителни пръстени (фиг.2). Те са включени в новите амортисьори на.



Opel Astra H / Opel Zafira B

Крепление передних амортизационных стоек с помощью стопорных колец

При демонтаже амортизационной стойки (Рис.1) стопорное кольцо разрушается. Разрушенное стопорное кольцо **нельзя** использовать повторно!



При установке амортизационных стоек (передней оси) всегда используйте новые стопорные кольца (рис.2). Они прилагаются к новым амортизаторам.



www.zf.com/serviceinformation